

мерения, конечно, точны, качественные, конечно, имеют субъективные ошибки, тем не менее, представляется более ценной тонкая догадка, чем аккуратное исследование по не относящемуся к делу явлению (LaPiere).

Литература

1. Брунер Дж. Жизнь как нарратив // Постнеклассическая психология. – М., 2005. – №1 (2).
2. Барский Ф.И., Кутузова Д.А. Представления об идентичности в рамках нарративного подхода // Мир психологии. – М., 2004. – №2.
3. Дридзе Н.И. Текст. Культура. – М., 1980.
4. Брокмейер, Й., Харре, Р. Нарратив: проблемы и обещания одной альтернативной парадигмы // Вопросы философии. – М., 2000. – №3.
5. Леонтьев Д.А. Неклассический вектор в современной психологии // Постнеклассическая психология. – М., 2005. – №1(2).
6. Петренко В.Ф. Конструктивистская парадигма в психологической науке // Психологический журнал. – М., 2002. – Т. 23. – №3.
7. Поттер Дж. Дискурс-анализ как метод исследования естественно протекающей речи // Иностранная психология. – М., 1998. – №10.
8. Сарбин Т.Р. Нарратив как базовая метафора для психологии // Постнеклассическая психология. – М., 2004. – №1.
9. Улановский А.М. Качественная методология и конструктивистская ориентация в психологии // Вопросы психологии. – М., 2006. – №3.
10. Филлипс Л. Дж., Йоргенсен М. В. Дискурс-анализ. Теория и метод. – Харьков: Гуманитарный Центр, 2004.

К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПСИХОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ГРУПП БУРЯТ И РУССКИХ Л.И. Эрхитуева

В статье представлены результаты этнопсихологического исследования, проведенные на группах бурятского и русского этносов. В качестве экспериментального материала были использованы фразеологизмы, поскольку во фразеологизмах наиболее ярко проявляются национально-культурная специфика языка, его связь с материальной и духовной жизнью народа, его историей, обычаями.

TO THE QUESTION OF PECULIARITIES OF SPEECH COMMUNICATION: PSYCHOSEMANANTISCHE RESEARCH OF BURYAT AND RUSSIAN PHRASEOLOGY UNITS

L.I. Erkhituyeva

The results of ethnopsychological research carried out on buryat and russian people are presented in the article. The phraseology units as experimental material were investigated because they reflect national cultural specific character of language.

XXI в. ставит перед исследователями, в частности социальными психологами, проблему оптимизации межэтнических отношений. Этнопсихологические знания помогают взаимопониманию людей из разных социальных и культурных систем и, следовательно, способствуют решению проблемы межличностного конфликта, проблемы толерантности. Условием взаимопонимания людей из разных культур является адекватность трансляции информации, которая осуществляется путем речевой коммуникации в устной форме как в рамках одного этнофора, так и нескольких.

Таким образом, проблема раскрытия механизмов речевой коммуникации является весьма актуальной, в частности, в этнической психологии.

Целью данной работы является изучение этнопсихологических особенностей речевой коммуникации бурят в сравнении с русскими.

Объектом исследования явились 242 человека – респонденты в количестве 140 человек – студенты первого, второго, третьего и четвертого курсов Бурятского государственного университета, обучающиеся на социально-психологическом факультете (70 человек) и на бурятском отделении Национального гуманитарного института (70 человек). Средний возраст составил 18,5 лет. Особую группу из 30 испытуемых составили представители бурятского этноса, говорящие только на бурятском языке. Для сравнения особенностей групп бурят были обследованы представители русской группы обоего пола в количестве 72 испытуемых, студентов первого, второго, третьего и четвертого курсов Бурятского государственного университета, обучающихся на социально-психологическом факультете.

Представители бурятского этноса составили три группы, отличительным признаком которых явилось владение или невладение родным (бурятским) языком:

- 1) двуязычные буряты;
- 2) русскоязычные буряты;
- 3) буряты, говорящие только на бурятском языке (не знающие русского языка).

Экспериментальным материалом послужили фразеологизмы, относящиеся к аспекту речевой коммуникации (губы, слово, рот, язык, голос, сказать, называть и т.д.). С целью вычленения данных единиц был проведен анализ фразеологических словарей русского и бурятского языков, в результате которого была выделена группа из 41 идентичных по смыслу фразеологизмов.

Выбор фразеологизмов в качестве экспериментального материала был обусловлен тем, что, являясь разновидностью фольклора, они несут в себе совокупный общественный опыт, отражают структуры обыденного, житейского сознания, национально-культурную специфику языка.

Одной из особенностей фразеологизма является целостное, неаддитивное строение образующих его элементов, задающих в совокупности целостное значение. Другой особенностью фразеологизма является его метафорический, образный характер, закрепленный в понятии фразеологической идиоматичности, часто выделяемой в качестве основного признака фразеологизма. Передавая абстрактное через конкретное, отвлеченное через наглядное, осязаемое, фразеологизмы являются как бы формой рефлексии внесызыковой действительности. Они порождены потребностью в выразительных средствах коммуникации – вербального выражения чувств, эмоциональных оценок, способов эмоционального воздействия, ярких и метких характеристик человека, предметов, явлений.

Кроме того, во фразеологизмах наиболее ярко проявляются национально-культурная специфика языка, его связь с материальной и духовной жизнью народа, его историей, обычаями. Эти «обычные выражения», являющиеся, по мнению Ф. Н. Буслаева, свособразными микромифами, содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки в руководство потомкам» [2, с.63].

Для проверки правильности выделенных фразеологизмов были привлечены эксперты – преподаватели бурятского языка, филологи Национального гуманитарного института БГУ. Количество экспертов составило 4 человека: 1 профессор, 2 доцента и 1 старший преподаватель.

Анализ фразеологизмов проводился в рамках психосемантического подхода, т.к. эти методы анализа ориентированы на моделирование реальной речевой деятельности субъекта-испытуемого и на исследование значений. Использовался: 1) метод классификации, который основан на допущении, что формы классификации материала соответствуют внутренним семантическим связям этого материала и структура последних может быть выражена в процедуре классификации, 2) метод семантического дифференциала.

В первом обследовании испытуемым было предложено классифицировать материал, представленный набором карточек с фразеологизмами, в произвольное количество групп. В качестве статистической процедуры был использован кластерный анализ. Поскольку не были обнаружены значимые корреляционные связи между тем как классифицируют фразеологизмы, относящиеся к речевой коммуникации, представители группы «русские» и групп «двуязычные буряты», «буряты, говорящие на бурятском языке», а также представители группы «русскоязычные буряты» и групп «двуязычные буряты» и «буряты, говорящие на бурятском языке», то можно утверждать, что выборки групп «русские» и «русскоязычные буряты» отличаются от выборок групп «двуязычные буряты» и «буряты, говорящие на бурятском языке».

В силу очень сильных корреляционных связей между группами «русские» и «русскоязычные буряты» (0,92) и группами «двуязычные буряты» и «буряты, говорящие на бурятском языке» (0,84). В дальнейшей интерпретации материалов сравниваются данные не четырех групп испытуемых, а двух – «русские» (1) и «буряты, говорящие на бурятском языке» (4).

Объяснение такому явлению мы находим в формулировке концепции Б.Ф.Поршнева о противопоставлении как компоненте этнического самосознания. Так, ученый отмечает, что в этнографии и археологии многие явления примитивной культуры выполняют двойную функцию: они одновременно разделяют и объединяют, а именно разъединяют данную группу с другой или другими и соединяют ее членов между собой.

Данное противопоставление в плане социальной психологии Б.Ф.Поршневым именовал принципом «они и мы», в том смысле, что всякое «мы» конструируется не иначе, как посредством сопоставления (противопоставления) с каким-либо «они».

В сфере этнопсихологии можно различать разную степень противопоставления: от непримиримого антагонизма до вполне миролюбивой нетождественности, т.е. уже не столько противопоставле-

ния, сколько сопоставления. Следует отметить, что на материале этнического самосознания Б.Ф.Поршнева установил общий психологический принцип: всякое противопоставление объединяет, всякое объединение противопоставляет, причем мера противопоставления есть мера объединения [3, с.10].

По словам Б.Ф.Поршнева, нет такого «мы», которое явно или не явно не противопоставлялось бы каким-то «они», как и обратно. «Мы» формируется путем взаимного уподобления людей, т.е. действиями психических механизмов подражания и заражения, а «они» – путем лимитирования этих механизмов, путем запрета чему-то подражать, путем отличия данной общности от другой. Именно противопоставление своей общности другим всегда способствовало активному закреплению своих этнических отличий и тем самым скреплению общности [3, с.11].

По мнению Б.Ф.Поршнева, в археологии и этнографии есть соотношение культур, двойственный процесс: культурного обособления (создания всевозможных отличий «нас» от «них») и культурной ассимиляции путем заимствования, приобщения (частичное или полное вхождение в общее «мы») [4, с.96]. Таким образом, согласно концепции Б.Ф.Поршнева, можно сделать предположение о том, что произошел процесс вхождения группы бурят, говорящих на русском языке в «они», т.е. в русский этнос.

Таким образом, в обследовании осуществлялся анализ двух групп: «русские» и «буряты», говорящие на бурятском языке, т.к. они обнаружили значимые отличия и представлены непосредственными носителями языка. При сравнении объединения фразеологизмов на уровне больших кластеров была обнаружена разница в специфике объединения, в данном случае в эмоциональной окрашенности: если кластеры группы «русские» можно как-то различить по эмоциональной окраске, например, 1-й кластер положительно окрашен, 2-й – нейтральный, 3-й – имеет более негативную окраску (рис.2), то кластеры группы «буряты» не имеют такой градации, не наблюдается явных границ между кластерами, так, в каждом кластере имеются фразеологизмы разной эмоциональной окраски и положительной и отрицательной (рис.1).

При сравнении кластеров русского этноса среднего уровня обнаружено, что в подкластеры в основном объединены фразеологизмы, синонимичные друг другу: «замолвить словечко», «закинуть словечко», «ронять слово»; «заговаривать зубы», «петь сладенькие песни», «петь дифирамбы» (рис. 2). Подкластеры бурят содержат в основном фразеологизмы, антонимичные друг другу: «тише воды, ниже травы», «подвернуться на язык», «петь сладенькие песни», «не лезть за словом в карман»; «развязывать язык», «затыкать глотку», «обменяться словом». Признаком, объединяющим фразеологизмы в подкластеры, являются: 1) слова, относящиеся к речевому аппарату – язык, рот, зубы; 2) слово, обозначающее форму осуществления общения, т.е. слово, например, «разжевывая каждое слово», «заговаривать зубы», «плести языком», «отнять язык», «открыть рот» (рис. 1).

Еще большее отличие наблюдается при объединении фразеологизмов в мелкие группы. У обследуемых групп «русские» классификация осуществляется на основе присутствия объединяющего слова в паре фразеологизмов, например, «замолвить словечко» и «закинуть словечко» объединяющим словом является «словечко», в паре «разжевывая каждое слово» и «предоставлять слово» является «слово», «разевать рот» и «открыть рот» соответственно – «рот» (рис.2). Для объединения фразеологизмов группы «бурят» подобная тенденция в основном не характерна. В основном присутствует сочетание слов, которые обозначают средства, с помощью которых происходит непосредственно процесс общения, такие как «язык», «рот», «слова», «зубы», например, «заговаривать зубы», «плести языком», «проглотить слова», «привязать язык», «изменить своему слову», «смотреть в рот» и т.д. (рис.1). При сравнении результатов кластерного анализа двух этнических групп в первую очередь обращает на себя внимание тенденция отсутствия у группы испытуемых бурят способа объединения фразеологизмов в большие кластеры и достаточно нечеткое объединение фразеологизмов в средние и мелкие группы. Способ объединения как бы завуалирован. Мы полагаем, что причина такой тенденции заключается в особенностях речевой коммуникации, речевого этикета бурятского этноса. И в настоящее время у бурят считается, что слово может быть действенным, чем само действие. Подобное представление о слове лежит в основе таких принципов социального поведения, как «экономия» слов в повседневной жизни и стремление не называть вещи их истинными именами.

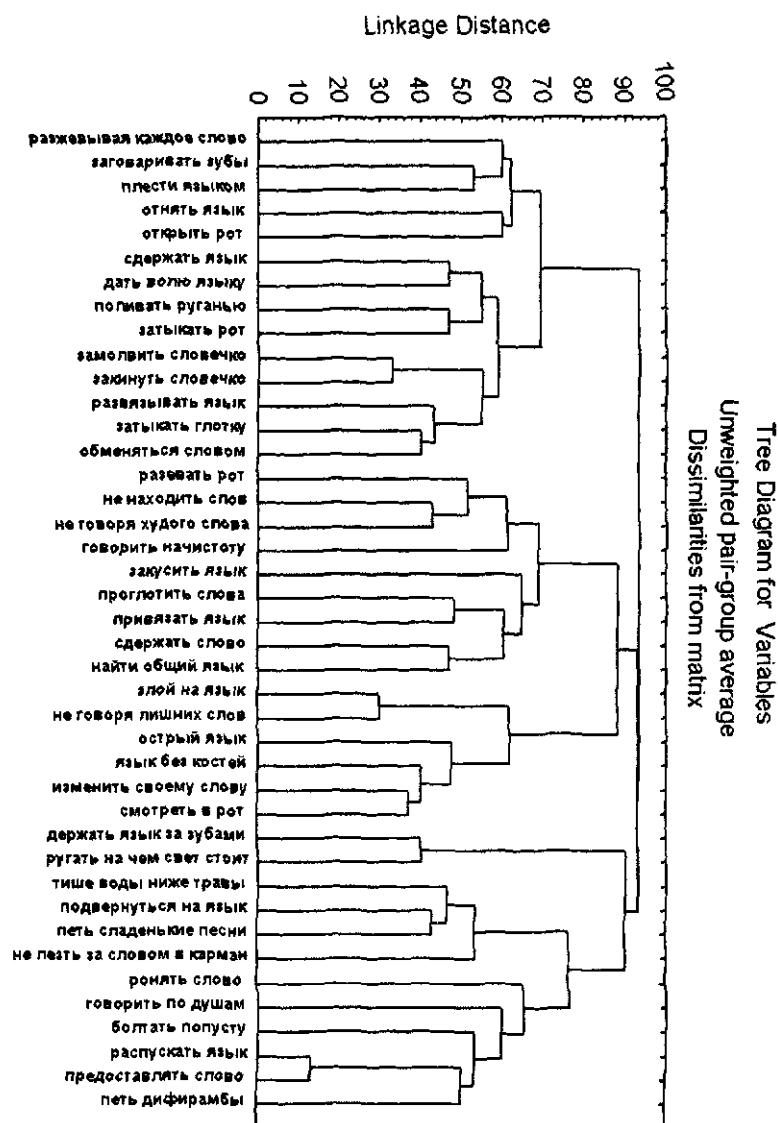


Рис. 1. Классификация фразеологизмов обследуемых 4-й группы
«буряты, говорящие на бурятском языке»

Сравнение особенностей объединения фразеологизмов в кластеры представителями двух этнических групп продемонстрировало явные значительные отличия. Далее мы рассмотрели полученные результаты в соответствии с особенностями сторон общения, предложенной Г.М. Андреевой. Она выделяет три взаимосвязанные стороны: коммуникативную, интерактивную, перцептивную. В свою очередь, коммуникативная сторона общения состоит в обмене информацией между общающимися индивидами, интерактивная сторона заключается в организации взаимодействия между общающимися индивидами, т.е. в обмене не только знаниями, идеями, но и действиями, перцептивная сторона означает процесс восприятия и познания друг друга партнерами по общению и установлению на этой основе взаимопонимания.

Особенность объединения фразеологизмов разных этнических групп в кластеры позволяет сделать вывод о том, что обследуемые группы «русские» более ориентированы на коммуникативно-интерактивную сторону процесса общения. Г.М. Андреева отмечает, что практически люди вступают в бесконечное количество различных взаимодействий. Наиболее распространенным является дихотомическое деление всех возможных видов взаимодействия на два противоположных вида: кооперация и конкуренция. Кооперативное взаимодействие означает координацию единичных сил участни-

ков. Кооперация – необходимый элемент совместной деятельности, порожденный ее особой природой. Что касается другого типа взаимодействия – конкуренции, то здесь чаще всего анализ сконцентрирован на наиболее яркой ее форме, а именно на конфликте [1, с.63].

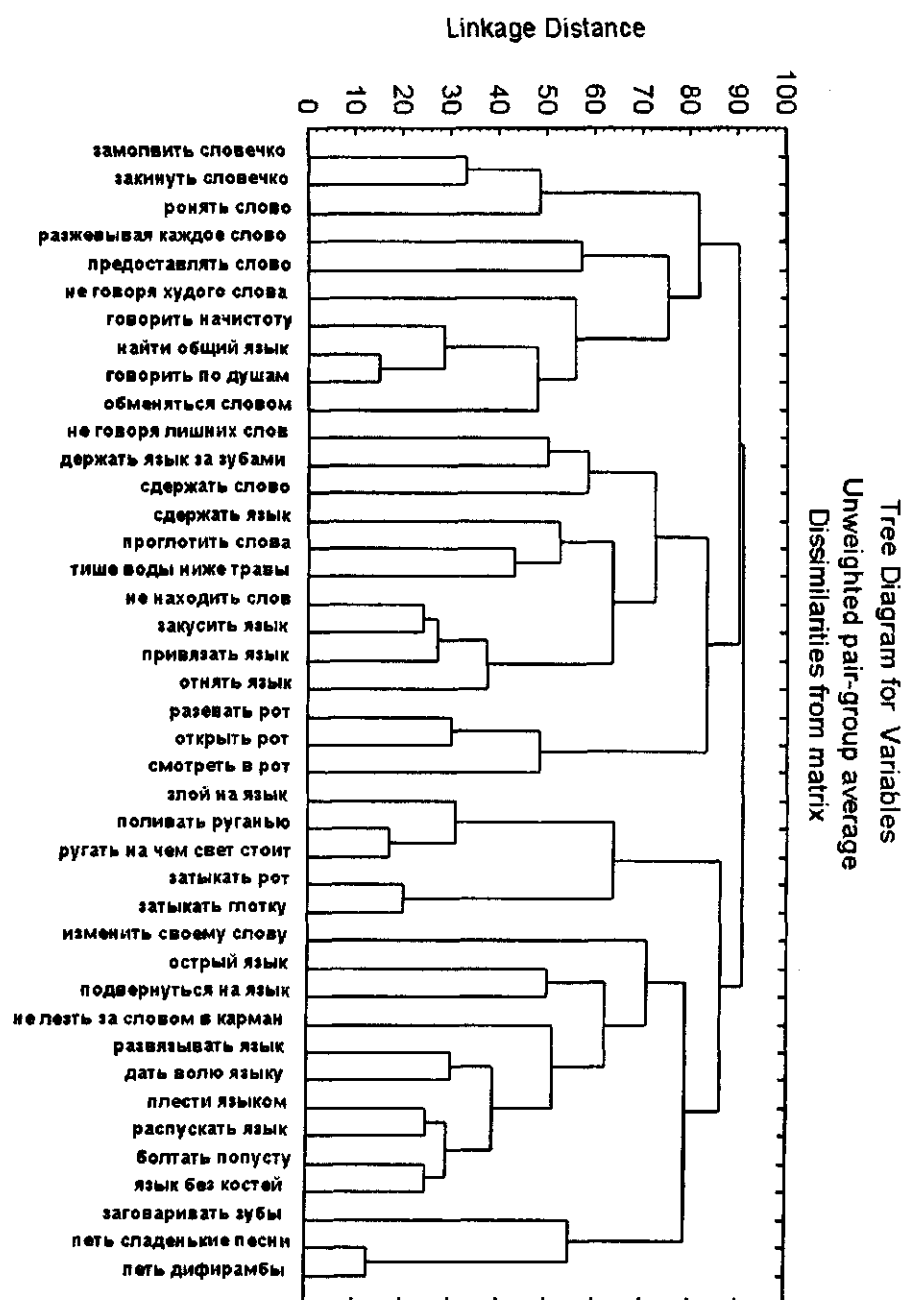


Рис.2. Классификация фразеологизмов обследуемых 1-й группы «русские»

Возвращаясь к результатам кластерного анализа можно отметить, что в специфике объединения фразеологизмов в кластеры группой русских испытуемых прослеживается тенденция демонстрации видов взаимодействия процесса общения, предложенные Г.М.Андреевой. Так, например, такой вид взаимодействия, как кооперация, наблюдается в особенностях объединения фразеологизмов 1-го и 2-го больших уровней кластеров. Противоположный вид взаимодействия – конкуренция прослеживается в специфике объединения фразеологизмов 3-го кластера.

В отличие от обследуемых группы «русские» обследуемые группы «буряты» более всего ориентированы на социально-перцептивную сторону общения.

В процессе общения должно присутствовать взаимопонимание между участниками этого процесса. Большое значение имеет тот факт, как воспринимается партнер по общению. Поскольку человек вступает в общение всегда как личность, постольку он воспринимается и другим человеком – партнером по общению – также как личность. На основе внешней стороны поведения мы как бы «читаем» другого человека, расшифровываем значение его внешних данных. В ходе познания другого человека одновременно осуществляется несколько процессов: и эмоциональная оценка этого другого, и попытка понять строй его поступков, и основанная на этом стратегия изменения его поведения, и построение стратегии своего собственного поведения.

Рассматривая способ объединения фразеологизмов представителей группы «бурят», наблюдаем тенденцию попытки понять своего собеседника и на основании этого изменить свое поведение. Этот факт наглядно виден в объединении фразеологизмов антонимичных друг другу по значению, например, «держат язык за зубами» и «ругать на чем свет стоит». Также и в объединенных кластерах мы обнаруживаем эмоционально окрашенное разнообразие фразеологизмов, как и в процессе восприятия собеседником партнера по общению возникает смена эмоциональной оценки.

Итак, применение методики классификации наглядно показало, что существуют различия особенностей речевой коммуникации бурят и русских, которая выявилась в специфике объединения фразеологизмов двух групп. Можно сказать, что в особенностях иерархической организации материала, выделенной методом классификации, проявляется направленность этнических групп в процессе речевой коммуникации. Так, представители русского этноса более ориентированы на общение, коммуникацию, в то время как представители бурятского этноса более ориентированы на партнера, на его восприятие.

Исходя из полученных результатов можно сделать предположение о том, что семантические пространства фразеологизмов у группы «русские» и «буряты» также будут иметь отличия. В целях подтверждения данного предположения в исследовании семантического пространства был использован метод семантического дифференциала.

Для сравнения 4-х групп испытуемых использовался метод – однофакторный дисперсионный анализ с последующим сравнением средних (критерий наименьшей значимой разности – НЗР).

При сравнении 4-х групп проверялась гипотеза H_0 : между 4-мя выборками нет различий по результатам оценки 41 фразы по каждой из 45 шкал. Гипотеза отвергается при уровне значимости $p \leq 0,05$. Для расчетов был использован пакет «Statistica 6.0».

Итак, при обследовании методом семантического дифференциала испытуемые разных этнических групп оценивали каждый фразеологизм, относящийся к речевой коммуникации, по 45 шкалам. Необходимо отметить, что в результате проведенной математической обработки при сравнении четырех групп были выявлены значимые отличия в оценке данных фразеологизмов между группами, однако их оказалось слишком мало для проведения какого-либо детального математического анализа. При этом данный факт важен для дальнейшего анализа этнопсихологических особенностей речевой коммуникации бурят в сравнении с русскими.

Таким образом, результаты проведенного исследования методом семантического дифференциала не подтверждают предположения, что семантические пространства фразеологизмов, описывающих речевую коммуникацию, двух этнических групп разные. Вышеприведенный анализ доказывает, что значения данных фразеологизмов практически одинаковы для бурят и русских.

Различия групп проявляются не на семантическом уровне, а на уровне применения языка (фразеологизмов), что наглядно демонстрируют данные, полученные при помощи методики классификации.

Проведенный анализ исследования особенностей речевой коммуникации бурят в психосемантическом аспекте показал:

1. Результаты кластерного анализа выявили различия в способах объединения фразеологизмов, описывающих процесс речевой коммуникации, в кластеры у представителей группы «буряты» и «русские».

2. В результате использования методики классификации наблюдаются большие различия между группами «русские» (группа 1) и «буряты» (группа 4).

3. Логика применения фразеологизмов, описывающих процесс речевой коммуникации у бурят, имеет устойчивые и ярко выраженные особенности. Фразеологизмы, описывающие речевую коммуникацию, в большей степени используются для описания коммуникаторов и в меньшей для описания

коммуникации, в то время как у взятых для сравнения представителей русского этноса те же фразеологизмы объединяет прямо противоположная логика.

4. Фразеологизмы, описывающие процесс речевой коммуникации, имеют схожую семантическую структуру у бурят и русских.

Литература

1. Андреева Г.М. Социальная психология. – М., 2001.
2. Петренко В.Ф. Введение в экспериментальную психосемантику: исследование форм репрезентации в обыденном сознании. – М., 1983.
3. Поршнев Б.Ф. Принципы социально-этнической психологии. – М., 1964.
4. Поршнев Б.Ф. Социальная психология и история. – М., 1979.

ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ К ОБУЧЕНИЮ В ВУЗЕ О.Н. Гончикова

В статье представлены результаты исследования этнопсихологических особенностей процесса адаптации студентов к обучению в вузе. Автор изучает такие критерии адаптированности студентов к вузовскому обучению, как уровень развития коммуникативных качеств, самооценки, самовосприятия, самоконтроля, эмоциональной комфортности, стремления к доминированию, а также уровень развития умений и навыков самостоятельной работы.

ETHNOPSYCHOLOGICAL FEATURES OF STUDENTS' ADAPTATION PROCESS TO THE STUDY AT UNIVERSITY

O.N. Gonchikova

The results of experimental research of ethnopsychological peculiarities of students' adaptation process to the study at University are represented in the article. The author investigates criteria of students' adaptation such as the level of development of communicative abilities, self-estimation, self-perception, self-control, emotional comfort, leader's features and skills of independent study.

На современном этапе развития нашего общества важное место занимает высшая школа. Возрастает роль начального этапа обучения в вузе, который представляет собой важный период в процессе развития личности будущего специалиста. Главной характеристикой данного этапа является процесс адаптации студентов к вузовскому обучению. От успешной адаптации студента в вузе зависит не только формирование его личности, направленность учебной деятельности, но и многие процессы, происходящие в обществе, в частности, этнокультурные процессы.

Социально-психологическая адаптация (от лат. *socialis* – общественный) – это оптимизация взаимоотношений личности и группы, усвоение индивидуумом норм и традиций группы, выработка собственного стиля поведения.

Для современной социокультурной ситуации характерно возрождение национальных культур и рост национального самосознания народов, что, безусловно, оказывает влияние на процесс социализации и социально-психологической адаптации молодежи. В этих условиях важно и необходимо изучать этнопсихологические особенности личности, которые характеризуют специфику взаимоотношений представителей этнических общностей во всех сферах жизнедеятельности.

В последнее время этнос в психологии, его духовный склад и менталитет рассматриваются в качестве важного фактора этнической социализации личности. Существует немало высказываний о наличии национального характера, который представляет собой взаимосвязь природного и социального начал. Менталитет этноса формируется под влиянием социально-экономического и культурного факторов, обуславливая ряд специфических особенностей личности, его поведение и мировосприятие.

Осознание важности этнического фактора проявилось в большом количестве публикаций по проблемам этничности. Большую значимость имеют теоретические представления в области этнической психологии таких ученых, как Ю.В. Арутюнян, А.О. Бороноев, Ю.В. Бромлей, Л.М. Дробижева, А.Д. Карнышев, В.Г. Крысько, И.С. Кон и А.П. Оконешникова. Так, В.Г. Крысько раскрывает национально-психологические особенности представителей народов России и дальнего зарубежья [5]. Подробная характеристика отдельных народов с описанием истории их развития, языковых и религиозных аспектов представлена в работе В.А. Сухарева и М.В. Сухарева [6].